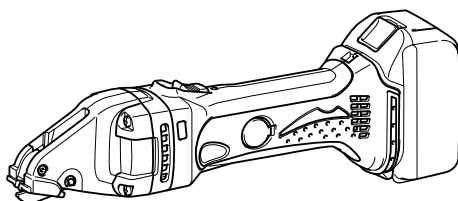
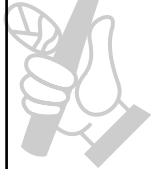




EN	Cordless Metal Shear	INSTRUCTION MANUAL	4
SL	Akumulatorske kovinske škarje	NAVODILO ZA UPORABO	9
SQ	Prerës metali me bateri	MANUALI I PËRDORIMIT	14
BG	Акумулаторна ножица за метал	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	19
HR	Bežične škare za metal	PRIRUČNIK S UPUTAMA	25
MK	Безжични ножици за метал	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	30
RO	Foarfecă metalică fără fir	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	36
SR	Бежичне маказе за лим	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	41
RU	Акумуляторные листовые ножницы	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	46
UK	Бездротові ножиці для різання металу	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	52

DJS161
DJS101



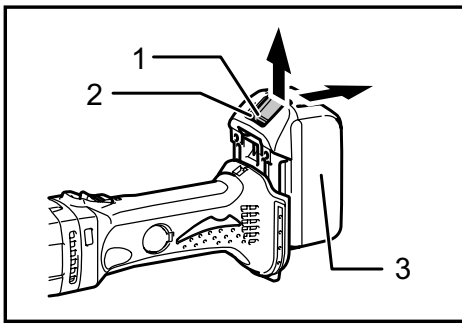


Fig.1

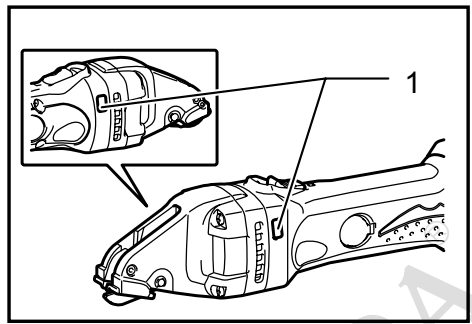


Fig.5

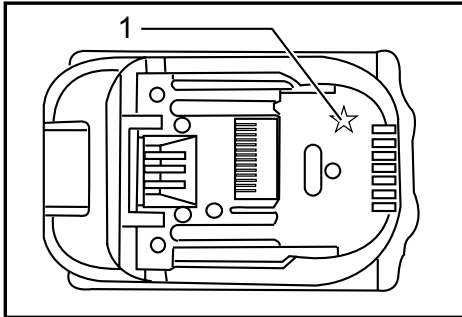


Fig.2

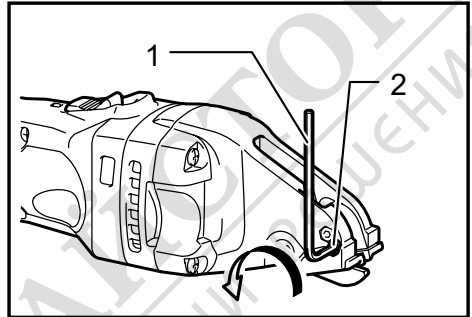


Fig.6

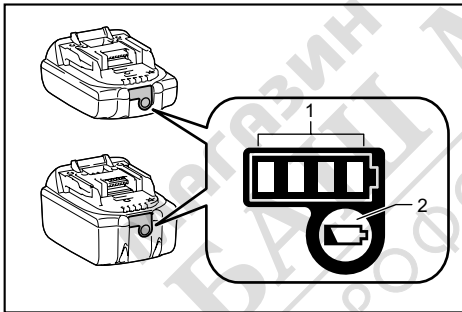


Fig.3

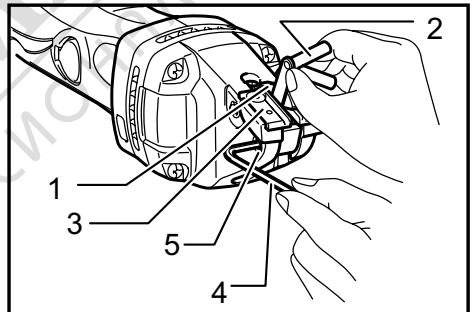


Fig.7

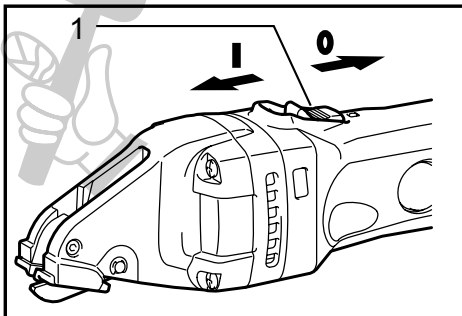


Fig.4

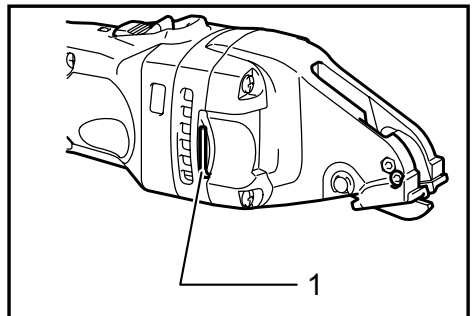


Fig.8

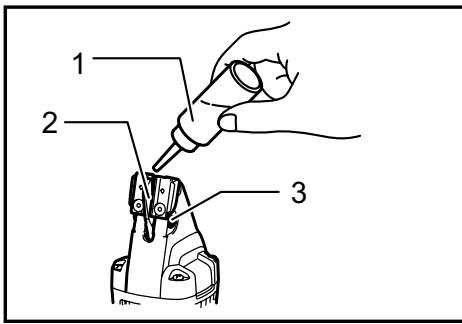


Fig.9

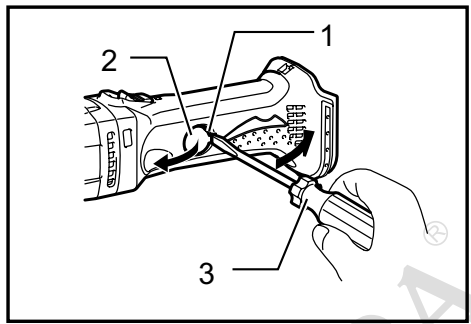


Fig.13

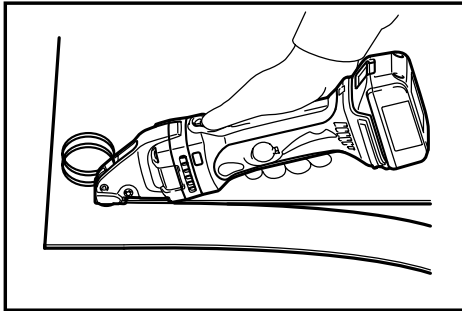


Fig.10

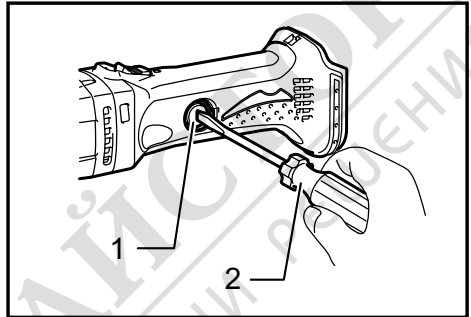


Fig.14

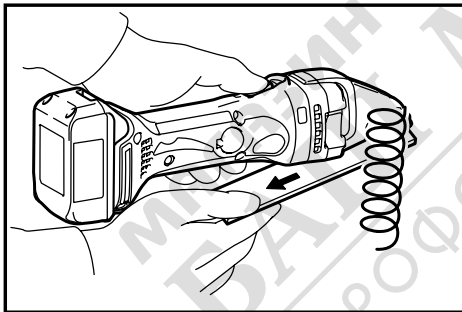


Fig.11

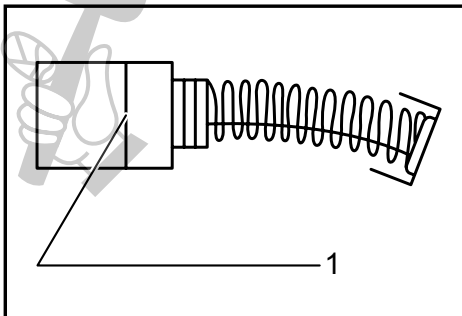


Fig.12

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		DJS161	DJS101
Макс. дебелина за рязане	Стомана до 400 N/mm ²	1,6 мм (д. 16)	1,0 мм (д. 20)
	Стомана до 600 N/mm ²	1,2 мм (д. 18)	0,7 мм (д. 23)
	Алуминий до 200 N/mm ²	2,5 мм (д. 13)	2,5 мм (д. 12)
Мин. радиус на рязане		250 мм	30 мм
Обороти в минута (мин ⁻¹)		4 300	4 300
Габаритна дължина		362 мм	364 мм
Нето тегло		1,8 – 2,2 кг	
Номинално напрежение		Постоянно напрежение 18 V	

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите може да са различни в различните държави.
- Теглото може да се различава в зависимост от принадлежността(ите), включително акумулаторната батерия. Най-леката и най-тежката комбинация в съответствие с процедурата на ЕРТА 01/2014 са показани в таблицата.

Приложима акумулаторна батерия и зарядно устройство

Акумулаторна батерия	BL1815N / BL1820 / BL1820B / BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B
Зарядно устройство	DC18RC / DC18RD / DC18RE / DC18SD / DC18SE / DC18SF

- Някои от акумулаторните батерии и зарядните устройства, посочени по-горе, може да не са налични в зависимост от региона на местоживеене.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте само посочените по-горе акумулаторни батерии и зарядни устройства. Използването на други акумулаторни батерии и зарядни устройства може да причини нараняване и/или пожар.

Предназначение

Инструментът е предназначен за рязане на ламарина и листове от неръждаема стомана.

Шум

Обичайното ниво на шума с тегловен коефициент А, определено съгласно EN62841-2-8:

Ниво на звуково налягане (L_{рА}): 71 dB(A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB(A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената(ите) стойност(и) на шумовите емисии e(са) измерена(и) в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва(т) за сравняване на инструменти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявеното(ите) стойност(и) на шумови емисии може да се използва(т) също и за предварителна оценка на вредното въздействие.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте предпазни средства за слуха.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нивото на шума при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената(ите) стойност(и) в зависимост от начина на използване на инструмента, по-специално какъв детайл се обработва.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN62841-2-8:

Работен режим: рязане на ламарина

Ниво на вибрациите (a_{h,M}): 13,0 m/s²

Коефициент на неопределеност (K): 1,5 m/s²

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената(ите) обща(и) стойност(и) на вибрациите е(са) измерена(и) в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва(т) за сравняване на инструменти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената(ите) обща(и) стойност(и) на вибрациите може да се използва(т) също и за предварителна оценка на вредното въздействие.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената(ите) стойност(и) в зависимост от начина на използване на инструмента, по-специално какъв детайл се обработва.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

ЕО декларация за съответствие

Само за европейските страни

ЕО декларацията за съответствие е включена като Анекс А към тази инструкция за употреба.

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете всички предупреждения, инструкции, илюстрации и спецификации за безопасността, предоставени с този електрически инструмент. При неспазване на изброените по-долу инструкции има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за вашия инструмент (с кабел за включване в мрежата) или работещ на батерии (безжичен) електрически инструмент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С АКУМУЛАТОРНАТА НОЖИЦА

1. Дръжте инструмента здраво.
2. Закрепете здраво обработвания детайл.
3. Дръжте ръцете си далеч от подвижните части.
4. Ръбовете и стружките на обработвания детайл са остри. Носете ръкавици. Също така се препоръчва да носите обувки с дебели подметки, за да предотвратите нараняване.
5. Не слагайте инструмента в стружките на обработвания детайл. В противен случай има опасност от повреда и проблеми с инструмента.

6. Не оставяйте инструмента да работи без надзор. Инструментът трябва да работи, само когато го държите в ръце.
7. Бъдете винаги сигурни, че имате здрава опора под краката си. Ако използвате инструмента на високо се убедете, че отдолу няма никой.
8. Не докосвайте ножа или обработвания детайл непосредствено след работа, защото могат да са много горещи и да изгорят кожата ви.
9. Избягвайте да режете електрически кабели. Те могат да причинят тежка злополука поради електрически удар.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ позволявайте усукването от познаването на продукта (придобито при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, могат да доведат до тежки наранявания.

Важни инструкции за безопасност за акумулаторната батерия

1. Преди да използвате акумулаторната батерия, прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за батериите, (2) за батериите и (3) за използващата батерияте продукт.
2. Не разглобявайте акумулаторните батерии.
3. Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.
4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.
5. Не давайте на късо акумулаторните батерии:
 - (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
 - (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторните батерии в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
 - (3) Не излагайте акумулаторните батерии на вода или дъжд.Закъсването на акумулаторна батерия може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на батерията.
6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторните батерии на места, където температурата може да достигне или надмине 50 °C (122 °F).

7. Не изгаряйте акумулаторните батерии даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторната батерия може да експлодира в огън.
8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулаторната батерия.
9. Не използвайте повредени акумулаторни батерии.
10. Съдържащите се литиево-йонни акумулаторни батерии са обект на изискванията на законодателството за опасни стоки. При търговски превози, напр. от трети страни, спедитори, трябва да се спазват специални изисквания за опаковане и етикетирание. За подготовка на артикула, който трябва да бъде изпратен, е необходима консултация с експерт по опасните материали. Моля, спазвайте и евентуално по-подробните национални разпоредби. Залепете с лента или покрийте откритите контакти и опаковайте акумулаторната батерия по такъв начин, че да не може да се премества в опаковката.
11. При изхвърляне на акумулаторната батерия я извадете от инструмента и я изхвърлете на подходящо място. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулаторни батерии.
12. Използвайте батериите само с продуктите, определени от Makita. Поставянето на батериите към неодобрени продукти може да предизвика пожар, прегряване, взрив или изтичане на електролит.
13. Ако инструментът няма да се използва продължително време, батерията трябва да се извади от него.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ВНИМАНИЕ: Използвайте само оригинални акумулаторни батерии на Makita. При използване на различни от акумулаторните батерии на Makita или стари акумулаторни батерии може да се получи пръскане на акумулаторната батерия, което да доведе до пожар, нараняване или повреда. Това също ще анулира гаранцията на Makita за инструмента и зарядното устройство Makita.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторните батерии

1. Зареждайте акумулаторните батерии, преди те да са се разредили напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулаторната батерия.
2. Никога не презареждайте напълно заредена акумулаторна батерия. Презарядът скъсява експлоатационния живот на батерията.
3. Зареждайте акумулаторната батерия при стайна температура от 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F). Оставете заредените акумулаторни батерии да се охладят, преди да ги зареждате.
4. Заредете акумулаторната батерия, ако не сте го използвали дълъг период от време (повече от шест месеца).

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да регулирате или проверявате работата на инструмента, задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

► Фиг.1: 1. Бутон 2. Червен индикатор 3. Акумулатор

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на батерията.
- При инсталиране или изваждане на акумулатора хванете здраво инструмента и акумулатора. Ако не успеете здраво да задържите инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, което да доведе до повреждане на инструмента, акумулатора или нараняване.

За да извадите акумулаторната батерия, приплъзнете я извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на батерията.

За да поставите акумулатора, изравнете езичето на акумулатора с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищракване. В случай, че виждате червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че той не е заключен напълно.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги вмъквайте акумулатора докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай, той може неволно да изпадне, което може да нарани вас или някого около вас.
- Не инсталирайте акумулатора със сила. Ако акумулаторът не се движи свободно, той не е бил поставен правилно.

Предпазна система на акумулатора

Инструментът е оборудван с предпазна система на акумулатора. Тази система автоматично прекъсва захранването на електромотора, за да осигури по-дълъг живот на акумулатора. Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът и/или батерията са поставени при едно от следните условия:

- Претоварване:
Инструментът се използва по начин, който налага използването на наднормен ток. В тази ситуация, изключете инструмента и прекратете операцията, довела до претоварване на инструмента. След това включете инструмента, за да го рестартирате. Ако инструментът не се стартира, батерията е преграла. В тази ситуация, оставете батерията да се охладят преди да включите инструмента отново.

- Ниско напрежение на батерията:
Оставащият в батерията капацитет е твърде малък, за да може да осигури работа на инструмента. При такъв случай, извадете и заредете батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА: Защитата от прегряване работи само с батерийна касета, обозначена със звезда.

► **Фиг.2:** 1. Маркировка звезда

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

Само за акумулаторни батерии с индикатор

► **Фиг.3:** 1. Светлини индикатори 2. Бутон за проверка

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия за показване на оставащия заряд на батерията. Светлинните индикатори ще светнат за няколко секунди.

Светлини индикатори			Оставащ заряд на батерията
Свети	Изкл.	Мига	
■	■	■	75% до 100%
■	■	□	50% до 75%
■	□	□	25% до 50%
■	□	□	0% до 25%
▬	□	□	Заредете батерията.
■	■	□	Батерията може да не работи правилно.
□	□	■	

ЗАБЕЛЕЖКА: В зависимост от условията на употреба и околната температура е възможно показанията леко да се различават от действителния капацитет.

Включване

► **Фиг.4:** 1. Спусък

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Преди да поставите касетата с акумулатора в инструмента, винаги проверявайте дали пусковият лост работи нормално и се връща в положение ИЗКЛ. (OFF), когато се натисне задният му край.
- Превключвателят може да се заключва във включено положение („ON“), за улесняване и удобство на оператора при продължителна работа. Бъдете внимателни, когато заключвате инструмента в положение ИЗКЛ. („ON“) и го дръжте здраво.

За да включите инструмента, плъзнете пусковия лост към положение "I (ON)" (Вкл.). За непрекъсната работа натиснете предния край на пусковия лост, за да го блокирате.

За да изключите инструмента, натиснете задния край на пусковия лост и после го плъзнете към положение "O (OFF)" (Изкл.).

Мултифункционален светоиндикатор

► **Фиг.5:** 1. Светлинен индикатор

Светоиндикаторите са разположени на две места.

— **Сигнал за смяна на батерийната касета**

- Когато по време на работа акумулаторната батерия се разрези почти напълно, червеният светлинен индикатор светва и инструментът спира веднага. Когато червеният светлинен индикатор светне, заменете акумулаторната батерия с напълно заредена.

— **Функция за предотвратяване на неволно рестартиране**

- Инструментът няма да се стартира, дори ако батерийната касета е поставена в инструмента, при плъзгач в положение "I (ON)" (Вкл.). В този случай светоиндикаторът примигва бавно, за да покаже, че се е включила функцията за предотвратяване на неволно рестартиране.
- За да стартирате инструмента, първо придвижете плъзгача на превключвателя в положение "O (OFF)" (Изкл.), след което обратно в положение "I (ON)" (Вкл.).

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Преди да извършите някакви дейности по инструмента задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Регулиране на хлабината на ножа

За модел DJS161

Настройте хлабината между страничния нож и централния нож в съответствие с дебелината на работния детайл.

► **Фиг.6:** 1. Имбусен ключ 2. Винт

Най-напред използвайте шестстенен ключ, за да разхлабите винта.

► **Фиг.7:** 1. Централен нож 2. Калибър за дебелина 3. Страничен нож 4. Имбусен ключ 5. Болт с шестстенна глава

След това използвайте шестстенния ключ, за да регулирате хлабината чрез затягане или разхлабване на болта. Може да има известна разлика между хлабините от двете страни на централния нож. Проверете най-малката хлабина с луфтомер и я регулирайте.

При използване луфтомера за регулиране на хлабината на ножа, виж таблицата.

Дебелина на работния детайл (мм)	Маркировка върху ограничителя за дебелина
По-малко от 0,8	0,5
0,8 - 1,3	1,0
Повече от 1,3	1,5

След като регулирате хлабината, затегнете винта здраво.

Съхраняване на шестостенния ключ

► **Фиг.8:** 1. Имбусен ключ

Съхранявайте шестостенния ключ, когато не се използва, както е показано на фигурата.

РАБОТА

Смазване

► **Фиг.9:** 1. Подаване на масло 2. Централен нож 3. Щифт

Преди работа, смазвайте контактната точка на централния нож и щифта. По време на работа, за да се поддържа добра производителност при рязане, от време на време използвайте и смазка за рязане.

РАБОТА

► **Фиг.10**

Включете инструмента и поставете двата края на страничните ножове върху работния детайл. След това просто местете инструмента напред, поддържайки страничните ножове наравно с повърхността на работния детайл.

► **Фиг.11**

▲ **ВНИМАНИЕ:**

- При рязане на малък участък от работния детайл, може да имате затруднения във връзка с приключването на рязането. В този случай, опитайте отново да го срежете, връщайки малко назад работния детайл.

ПОДДРЪЖКА

▲ **ВНИМАНИЕ:**

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента се уверете, че той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

БЕЛЕЖКА:

- Не използвайте бензин, нафта, разреждател, спирт и др. под. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини. Инструментът и неговите вентилационни отвори трябва да се поддържат чисти. Почиствайте вентилационните отвори на инструмента редовно или когато започнат да се запушват.

Смяна на четките

► **Фиг.12:** 1. Ограничителен белег

Редовно сваляйте четките за проверка. Когато се износят до ограничителния белег, ги сменете. Поддържайте четките чисти и да се движат свободно в четкодържателите. Двете четки трябва да се сменят едновременно. Използвайте само оригинални четки.

Вмъкнете горния край на плоска отвертка в шлица на инструмента и снемете капачето на държача като го повдигнете нагоре.

► **Фиг.13:** 1. Капак на четкодържателя 2. Белег за центриране 3. Отвертка

С помощта на отвертка развийте капачките на четкодържателите. Извадете износените четки, сложете новите и завийте капачките на четкодържачите.

► **Фиг.14:** 1. Капачка на четкодържач 2. Отвертка

Поставете обратно капачето на държача в инструмента.

Смяна на ножовете

Продължителността на работния живот на ножовете зависи от изрязваните детайли. Следните примерни таблици показват приблизителната продължителност на работния живот на ножовете.

Когато ножовете се затъгят, обърнете се към официалните сервисни центрове на Makita, за да ги заменят.

За модел DJS161

Материал	Дебелина на рязане (мм)	Продължителност на живота на ножовете (м)
Плоча от мека стомана (SPCC)	1,6	200
Плоча от неръждаема стомана (SUS304)	1,2	150
Алуминиева плоча (A-5052)	2,5	400

За модел DJS101

Материал	Дебелина на рязане (мм)	Продължителност на живота на ножовете (м)
Плоча от мека стомана (SPCC)	1,0	120
Плоча от неръждаема стомана (SUS304)	0,7	50

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖНОСТТА на инструмента, ремонтите, обслужването или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервис на Makita, като се използват резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от телесни наранявания. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Калибър за дебелина
- Централен нож
- Страничен нож Десен
- Страничен нож Ляв
- Шестостенен ключ
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.



МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА[®]
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ